加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONT. CANADA

第二卷第六期

1980年6月25日

加拿大渥太華出版

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

外賣歡迎

禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

加華僑報

（總號：第十一號）

第二卷第六期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）

封面：加拿大總督史西拉亞氏接見
越南難民名体育教練何錦豪
社論：何去？何從？……(3)
會館改选旁記……(5)
余禪時蟬聯会館本屆主席……(5)
柯京中華會館理事选舉结果……(6)
参與及從事……(6)
讀者園地：浮生外記之一……(9)
富有人情味的加拿大人 (10)(11)
讀者来函：公開解答一位僑胞
對會館捐款的疑問……(14)
春到僑鄉……(15)
畫刊……(16)(17)
香港集錦……(18)
社區活動：總督举办園遊會……(20)
中華會館举办郊遊會……(20)
越南華青獲教学奖……(20)
少数民族刊物展覽……(20)
体育消息……(22)
新聞雜錦，詩詞……(23)
新聞簡讯：免費電影晚會……(24)
編後話……(24)
英文版……(26)

發行者：柯京中華會館

出版者：加華僑報社

P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
TEL.: (613) 232-3591

本報是非營利出版物，贈送讀者，每人一份。

（出版艱難，請各界人士讀者支持捐款，刊登廣告）

社論 何去？何從？

歪曲事實的「W5」校園大平賣事件，受到全加拿大華人猛烈的抗議，CTV電台在多方面的壓力之下，終於和加拿大華人行動委員會協議，談判，和平解決了問題。

經過了這一事件之後，使我們居住在加拿大的全體華人，對自身的問題，有了認識。「團結就是力量」是我們永遠不會忘記的！

過去多少年代以來，居住在海外的中國人，對於居留國的政治，漠不關心，每一個人都存了「什麽人來做皇帝，都一樣要納稅」的心理，就是能够有機會進入大學去唸書的年青人，也都是選讀畢業後能够賺大錢的醫科」和「工科」，希望將來做一個醫生，做一個工程師，月入数千，就心滿意足了」。

至於能够參與政治「有權力發言的「政治學」，法律系」則鮮有人去問津、如此一来，弄到我們海外同胞的地位每況愈下，雖然不至於淪為被人奴隸，但被「歧視」與被「欺凌」那就不在話下了！

引証第二次世界大戰前，在德國的猶太人，處境何等凄凉⁉可是，第二次世界大戰後，猶太人放棄只顧賺錢的傳統觀念，讓他們的子弟們攻讀「法律系」「政治系」造就了不少人才，使他們的子弟有機會進入居留國的政壇，不但替他們猶太人發言，且造就了今日世界知名的「以色列」國！舉世知名的李辛吉博士，及前任的渥太華市長格蘭堡先生，他們一個是美國人，一個是加拿大人，但他們的原籍則是猶太、至於我們中國人，有錢的不在少數，但能够在居留國有政治地位，可以為同胞爭取權利的，又有幾個人？

本年六月之日，渥大華中華會館理事改選，新理事順利產生，其中有蟬聯的舊理事，又有後起的新秀，在濟濟一堂，群策群力之下，何功不克？本報以一貫的中立立場，預祝他們，更努力地為僑社做一番大事！

我們居住在渥大華，應該怎樣呢？應該以團結就是力量為原則，與中華會館理事們打成一片，有錢出錢，有力出力，為了我們的將来，亦為了我們的下一代！

我們不要忘記，我們是加拿大人，居住在加拿大，加拿大的政治，就是我們的政治，加拿大的利益，就是我們的利益，我們不應受其他外國政治的影响，我們要做到；「不偏不倚」實現我們最大的願望；穩固我們加籍華人的政治地位，不容被「歧視」，也絕不受「欺凌」！怎樣才能够做到上述的事情呢？就要仰賴新任中華會館理事諸公們的努力，和寄望於全體渥太華同胞們明智的選擇「何去？何從」了！

龍園酒家

泊車方便

車場特大

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

凡公衆假期增設茶室
營業時間由十一時至下午二時
（平民假期及和平紀念日例外）

茶市時間：星期六 上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

精美點心數十欵·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

DRAGON RESTAURANT & TAVERN

971 Montreal Road, Ottawa

Tel.: 746-7777

會館改選旁記

（本報專稿）加京中華會館兩年一度的理事改選，已經在六月七日完成·這次選務籌備會在前任祕書馮素持博士的籌劃下，進行經过極為順利·而且投票人數高達六百六十人左右。真是加京中華会館選舉史上盛況之一·是日下午一點開始，至九點截止，投票人即陸續不斷前往投票·選務由很多義務幫忙的僑胞協助，所以情況極為踴躍，但秩序卻一絲不亂·選舉籌備会的組織與安排是頗費了一番心思，特別是楊志光，麥敬師，黃自健，董天培，章伯淇夫婦，李春華夫婦；方宏勳，吳厚生，譚仲豪，李利民，曾國賢，黃擇林等廿餘位。是晚九點之後，分三部分同時開票統計·雖然票數遠較往屆為高，但結果宣佈卻報以前提早數小時·

當選的廿七位理事，於是晚十二點鍾統計後產生。最低當選票是一百六十四票，最高當選票數是余輝時的四百五十票。當選理事中有九位新人，他們是方圻行，司徒溢，李林小英，李春華，吳仲昵，黃國信，章伯淇，萬津，鍾耀崇。其餘十八位都是再度當選的上屆理事。九位新人對本埠華界卻不陌生，這次以多數票當選，蘇僑界對新血參加會館理事行列，寄望殷切，自不在話下·今後兩年內，一定會有新的貢獻·落選的廿位候選人，他們對僑界服務的熱忱，也同等的受到各界讚賞·尤其是歷任會館主席及理事的李希勤先生，上屆理事張重光先生·對僑社都有貢獻，其實僑社服務及活動項目繁複，不分時間地點，仍然需要各界熱烈參與支持和協助·機會時時都有·再度當選的前任理事，更是任勞任怨，不負眾望的明證·各方相信今後兩年內，更能團結一致，一本会館宗旨及精神為僑社創更多的福利！

加華僑報啟事

本報之陳舊中文打字機，近日因機件損壞，在等候新机從香港運來期間，報刊内容改用手抄，請讀者諸君見諒！

加華僑報社啟

余輝時蟬聯會館本屆主席

（本報訊）自六月七日本埠中華會館產生本屆廿七位理事之後，於六月十四日依章互推九位常務理事。包括主席，兩位副主席，祕書及財政。

新任常務理事是於十四日下午在会館，由廿七位新任理事中互選產生·到会者除黎錫培先生，龔英倫先生兩位因事故未能出席外·全部參加投票·

主席一職，余輝時被提名後，未有其他陪選人，一致通過他蟬聯為本屆主席·實在是眾望所歸。余先生為僑社服務，犧牲小我，任勞任怨，雖曾一度為人誤会，為風頭主義者，經此次大選之後，真像不辯而明。可喜可賀！茲將結果報導於后：

主席：余輝時，

第一副主席：陳炳良（負責加華僑報及對內特殊活動）·

第二副主席：吳仲昵（負責中華電視及對外特殊活動）；

祕書：黃國信，

財政：龔英儀，（助理趙耘清）；

常務：周強安，鍾耀崇，關煜彬，李林小英·另外由理事中選聘三位担任。

文娛：章伯淇，

福利：譚連育夫人

青年康樂：李錫崇

余主席有鑑於过去職掌有欠分明，以致少數理事未能積極參與會館各項活動·為改善此一缺點，所有理事將依其志趣，担任職務·全部理事的詳細職事，將由常務理事会決定後·提請理事大会通过實施·

余主席在会議結束之前，除表示衷心感激各界愛護外，決心秉承会館宗旨，以更大的熱忱服務僑社·更希望多賜指教，並予匡扶·会中並指出今後兩年中，希望完成中華大廈，成立中文圖書館，增進電視及僑報業務，提倡青年文康活動，更希望能爭取全加華人團体能在渥太華集会，共商福利·俾福利能在全加華人社區中，發揚得更理想，更進步·

「請華商支持 惠賜廣告 收效宏大」

加[illegible]刊 [illegible]電話 232-3591

柯京中華會館理事選舉結果

入選名單如右

（是期參加投票人數 660 人）

姓名	票數
余樺時	四五〇
陳炳良	三四五
周強安	三一二
譚應為	二九五
李段曼慶	二七四
龔英儀	二七三
周日洪	二六九
譚連育夫人	二五六
林安邦	二四八
閔煜彬	二四八
李王祥	二四四
吳仲毘	二三八
蔡錫培	二三五
鍾耀榮	二三五
龔英倫	二二六
司徒溢	二一〇
李林小英	二〇八
黃國信	二〇八
方圻衍	二〇二
李春華	一九八
黃永渠	一九八
鄭茂源	一九七
趙耘清	一九六
萬津	一八九
李偉文	一八三
李錫榮	一六六
曹伯淇	一六四

「參與」及「從事」

大多數的加籍華僑，由於種種原因，並不熱心於和我們共同有關的社團事務。這是一個很耐人尋味的現象。此現象的產生，可能起因於彼此間意見的隔閡。[illegible]之產生，大凡可得歸納於不同的教育背景，家庭傳統，宗教信仰，甚至政治意識等背景的差異，似乎不應構成增進我們彼此認識的過程中之障礙。如何增進我們的認識與了解。「參與」及「從事」於各階層社團事務不失為方法之一。很多華僑皆具有一定的專長，甚至獲得很傑出的成就。另一方面，在很多場合中，華僑社團各構成份子需要依賴此種專長，我們彼此間的共同需要，可自藉參與社團活動中加以進一步的增進。人的天性皆具經由互相尊重及容忍彼此不同意見而增加認識的傾向。藉相互意見之坦誠交換，人與人間的了解可得達成。最近反對「W5」之運動，提供我們一顯著的例子，可得說明這一點。

不久以前，多倫多華僑，鑑於「W5」去年九月間播映具有歧視華僑的節目，互相的，具體的，且有組織的在各社團共同努力及合作下，一致抗議該節目之內容，誠如我們所知，加拿大聯邦人權法第一條明文規定，在「法律前人人皆平等」的權利，不因種族及原國籍而有異。此種規定，亦經各省之人權法明確認定。例如，安大略省人權法第一條第一款禁止出版及提出對種族及原國籍歧視之展示物，多倫多華僑之行動受到全加各地熱烈的響應，全加華僑此次在反對「W5」運動中所表現團結一致的精神及行動，在近代加華史中是罕見的。一連串的補救方法，也經各社團紛紛提出，希望藉此能得華僑歷年來對整個加拿大社會的貢獻作一公平及客觀的報導。在上述各條文明文規定之範圍內，加籍華僑，猶如其他各少數民族，具有要求公正及平等待遇的權利，任何企圖侵犯此種權利的實例，不宜以個別特殊案例處理。而應視作對人權法立法精神的考驗。在此意義下，對任何侵害此種「與人俱來的權利」，我們有主動地公佈及抗議任何具有歧視中國人的行為的義務，同時亦具有採取適當步驟以避免類此情形發生的義務、最主要的是如何設法努力去維持我們受平等待遇的現狀。此次反對「W5」運動提供了我們一個很好的啟示，亦即是，積極的「參與」及直接的「從事」，和我們共同有關的社團事務，是成功的不可或缺的必備條件之一。

（譚清賢節譯自「加華僑報」第二卷第五期英文版）

股票，公債（OPTION）

代理：司徒溢 (Peter Sato)

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處

116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧師：麥榮福(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契 (十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六下午二時至四時在397KENT ST.教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救(使徒行傳16:31)

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church
Rev. Paul Lai [illegible]
22 ECCLES ST.
OTTAWA ONT

熱忱歡迎華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
神愛團契：每週六上午十時正
青年團契：每月第一、二、三、五之週六下午七時半。
成人團契：每月第一、三之週六下午七時半。
核心小組：每月第四之週六下午七時半
迦南團契：每週六下午三時正。
婦女查經班：每月二、四之週五夜七時半。

本會備有中文刊物贈送，歡迎來電或來信取閱。

真道堂

THE CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) KIF 2G4

牧師：潘健信 (236—6530)
胡耀城 (746—5877)
辦公室電話 (232—5211)

通常聚會
主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午八時正
青年團契(高中、大專)星期五下午七時半
越、棉、寮團契(新移民)星期六下午七時半
另有愛加倍 (AGAPE)及成年團契，每月聚會兩次。

怡東旅行社

航綫最多　資料最準　服務最快　經驗豐富

全市最富經驗之一家　保証滿意　通國粵滬英語

備有市上任何機票、航綫、價錢平過全市

售香港來渥太華移民票　機票大平賣　售美加火車票

$1120.

Round trip airfare from

OTTAWA TO HONG KONG, TAIPEI

(stop overs allowed)

FAR EAST SPECIALISTS

HONG KONG.SINGAPORE.KUALA LUMPUR
JAKARTA.MEDAN.TOKYO.MANILA.TAIPEI

航線最多　座位最多
加拿大太平洋航空公司
星航・菲航・大韓・英航
法航・日航・德航　等等

AIR SEAT SALE

Sept 15-10 Dec.

Save up to 61%

Advance reservation required:

Round trip from Ottawa:來回

Los Angeles 羅省	$299
San Francisco 三藩市	$299
Miami 邁亞美	$185
Tampa	$172
Calgary/Edmonton 卡加利/愛文頓	$169
Winnipeg 溫尼泊	$141
Vancouver 溫哥華	$253

THE THOUSAND ISLANDS ONE DAY TOUR

怡東千島遊

INCLUDE:
TRANSPORTATION TO/FROM OTTAWA/KINGSTON
3-HRS BOAT CRUISE
VISIT OF BELLEVUE HOUSE

Bring your camera the scenery is beautiful

乘觀光遊船
包來回車費
ADULT: $26.50
CHILD: $13.25
七月十二日(星期六)

PARC SAFARI AFRICAIN

八月九日(星期六)

INCLUDE:
CHARTER BUS
ROUND TRIP
SIGHTSEEING
MONTREAL
ADULT: $20.00
CHILD: $17.00

座位有限　請早訂位
早上七時半集合
滿地可觀光
巴士直入園內動物自由走動許多動物

野生動物園

歡迎詢問　李段曼麗　趙陸建斌　譚仲豪

MARY LEE
BERNICE CHIU
HOOVER TOM

232-3591

TRAVEL EASE

亞路拔街 294號
294 ALBERT
AT KENT

浮生外記之一

讀者園地

方 彭 李

何有應結張又　不月要要，
從說該果，缺　盡，抱吃詩
·不這是四經說的真，　，璇
更必般有處驗忙忙有尤她那
有那，說問，碌碌需其洗，
甚麼有應詢更，·不那滌她
者·說該，加倒　完起，哭
，真不如唐上不　的初她，灣世作今要場不間也梢要，街不是不在，沒的換生來世
母不可此集太如　經的要她，度了，一打然風不上不探，然西是，過一日點的說·
親知怎，意座說　歷一睡笑詩的上一番打去雲理一然朋上便奔東每遥緣子。一真對詩
团何樣有見的困　，但，，璇大百切。球網，會坐四友館去，往日而韋裏以但是我璇
一去，說，緊為　說多她她這轉八都如嬉球要世，方，子逛要便價自掛，往轉人們出

爭过足一，母　不西吸間，波所柏：的鐘看二，，次每的　煩又放禮往人。「儀，MOTHERCRAFT
吵是再但也大　可。塵，实又以氣換速頭官但亦每奶三乃　惱是痛到。士另」人公
時家加可許人假閑二，使在起我，尿度餵可小即次，但是其，高了人除猶外也奶衆
，常上能，前若交但洗赶不「緒換斤了食能時是餵以或詩實要與一到比如，徇社護
總便精會我來不。人衣着容如說衣，，懷左說食最四璇，分，柏，以卑左大（士
加飯神倒想著是　雞，忙易此「服洗困其疑右間最快但無最身又子詩外馬鄰座「LA」，
棒·緊下，助太　手乾廚，循一等屁為实為，斷少的鐘停最卻是，璇，流，之「前
着幸張呢一看座　鴨衣房一環波等股其這何以的要速頭歇令之歡我房好水右要」來派
詩得爭。但顧媽　腳，的有，未的，中已要供時一度使的我術喜們中朋，舍求「指人
璇每吵睡人小媽　，買工少要平細吃包是一休間但來要需們。，心的摯人，來　點衆
的一只眠中詩，　忙東作些透！節奶沽很整息只小計餵求疲　又中賀友來熱幫「MAN」，看
哭次不不有璇外　但買，空氣一，，了快但。有時算一，勞　是　卡，人心忙　倡視

傳也如大便當依老作生原一頭戒更完情的可無了草，璇，是來清，叮。西　拋小戰聲
的不果得奉多足常用血。必洗生是坐，是以益康藥如之將乎由胎牛嚼詩文　去臉火
事推有。勸，，識，湯薑要深嗦不月西有肯，德，何腹些由外毒黃于璇化在九，之使
，一本太信不，實是醋做，，知的方閑定但的我可中少多母，珍薦出的這霄自時戰
行但二來座的過做是什，的毋不「事醫」的是經的以。中倫大去珠要世分多雲然，火
起是三要照也既法天麼雞是親戒補，學坐。沒驗唯隨許國多人疔粉餵後別的外而卻暫
來，四照做有然，曉東酒運堆吹」至，月最有棆一便多文購加瘡。嬰，也瑣。然見熄
，這五做之不說本得西，動了風為於完」令害，駁給人明得以。擦孩母加事　的到，
並種的一，大者來。，五，孩，何補全方我處草辯嬰說注中強這云以親入以　，她徉
不古步件相少也卻這有更以子不物品沒面們，藥是孩我入國調一如川來了外　一可要
容老驟事信，有不些什飯助，戒，等有的迷則也根亂大小草。點此蓮電戰，　切愛重
易相卻，無我相必古麼，復唯洗不，講事感是許壞吃胆奇藥於後可汁話团中　都的燃

加華僑報廣告價目表

(地位)	(大小)	(價格)
封底	全版	$140.00(適加套一色)
封面內	全版	$130.00
封底內	全版	$125.00
內頁	全版	$120.00
內頁	半版	$ 70.00
內頁	四分之一版	$ 40.00
內頁	八分之一版	$ 25.00

(內頁套色，另加廣告費一成)

長期刊登優待辦法：
連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待
(請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合約)
通信處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
電　話：(613)232-3591
歡迎刊登廣告，支持本報出版。

过起一我日十同法法可傷可用未本，的出，
去來番們，日方各紛助口吃碎酒不有說入每
呢，，便有，法異紜驅會薑酒，用的，相人
，竟應糊說有，，，風坐，。有本卻煲富傳
然酬裏四說吃用莫。芽蓋有的耳忌雞大法
不了糊十十的老衆至，薑人用，黑酒，都
知事塗日餘日薑一於有有說白有本切餐不
適，「方日子新是薑的薑剛蘭的耳忌但一
如現差可，有薑，酒說芽生地雞，用倒定
何在不食有說也不更要，孩，酒有白子，
應回多用說產有但是吃吃子有用的木，其
付想」。竹後不煮說薑了不的糯根耳有間

讀者園地

富有人情味的加拿大人

~在加拿大定居的感想~

越南難民 麥子秀

雪花漫天遍地開
丹亭飄香迎我來；
華年美景動育苗。
青勝於藍迎蓬莱！

這是我抵達加拿大后不久，以我的兒（華青）女（雪丹）的名字所作的一首詩。

的確，像我們這樣的難民，在越南時，過着簡直是「人間地獄」般的生活，整日刻苦勞碌，早起夜息，一天工作十二個小時，只能僅僅維持一日兩餐的貧困生活；然而，當我們剛抵達那自由，美麗和富有人情味的加國那天起，我們就有了一個美滿，幸福的，簡直是「人間天堂」的新生活；這怎麼不叫人發自心坎裡的歡欣快慰呢！想想過去，看看現在，這簡直是像發夢一樣。

我們一家四口，在越南當局排華的浪潮中死裡逃生．歷盡艱險，孤帆過海，與飢魔死神搏鬥了一個多月，終於到達了香港。從此，我們又獲得了新生，并在人道主義的幫助下，於去年十一月廿九日抵達加國首都—渥太華定居。

當我們步出渥太華机場的候机室，迎面而來的一位年輕的少女—移民局的工作人員，帶着笑臉詢問我：「先生，你貴姓名？」「小姐，我叫麥子秀。」我簡短的回答道．「你會不會講國語？」「我們是華僑，我們是會講國語的，怎麼……」「你們太幸運了！你們的担保人會講國語的，那，這位就是．」她說完并指着正邁步前來的那位先生．

起初，我還以為我們的担保人一定是華僑或是亞洲人．但當我定神一看，—不，他不是華僑，也不是亞洲人，而是地地道道的「西人」他們已來到我們的面前．帶着和藹可親的笑臉．伸出友善的双手與我們親切的握手，擁抱，并用國語向我們問好．自我介紹……頓

柯京區中華會館

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION of OTTAWA

鳴謝啓事

各位親愛同胞：

本市中華會館第十六屆理事改選，承蒙各位同胞踴躍參加，熱烈支持、選舉之日，親臨投票，足見各位對本館熱誠愛護。仝人等今後當益加淬礪，黽勉從公，努力為社區福利服務，庶不負各位之雅望！還希各位同胞一本愛護之初衷，時賜教言，以匡不逮。

謹此

鳴謝！

柯京中華會館主席余輝時

公元一九八零年六月廿五日

時，我們的感情就融合在一起了。這使我情不自禁，熱淚滿眶，在這人地生疏，言語不通的地方，能遇到這樣的「担保人」，真是莫大的幸運啊！我們可說是千萬難民中的幸運兒了：

坐在汽車裏，我們之間十分開朗的暢談着。從他的自我介紹中得悉，這位担保人名叫「安嵐先生」，是美國人，家鄉在美國加州，他妻子是英國人，他曾經到台灣學過三年中文，并多年在台灣、香港、南越工作過，他現在是美國駐加拿大大使館官員。担保我們一家的小組，由卅五個家庭組識成，都是高級知識分子或官員，有的是電視台編輯，工商界管理幹部，中央銀行職員，有的是中學副校長，大學教授，科學家……安嵐先生還風趣地對我們說：「因為我會講中國話，所以我們的小組派我一家作為代表前來迎接你們，歡迎你們，今晚就在我的家招待你們一餐中國餐……」飯後，鄰近的幾家担保人陸續到來與我們見面。豐富的美餐，和諧的笑送，使我們多月的旅途疲勞一洗而光。

為了先讓我們看看我們的新居地點，條件環境是否合意，决定后才辦理租屋手續。我們先佈置我們在另一位担保人的家裡暫居一週，待整頓好房屋之后，才搬進新居。這一週，是我們正式與加拿大人接觸，相處和生活的開始，也是我們之間結下深厚友誼的開端。

這家的主人是沒有孩子的夫婦倆，年齡與我們相近，性格開朗，談笑風生，給我們盛情以待、真使我們感動萬分。起初，由於言語不通，我們之間的對話全靠字典和手勢比劃來表示，他們都循循善誘地指教我們，白天，他們去上班，我們除了爭取自學英語之外，就為他們打掃屋舍，洗衣服，煮晚餐……他們下班后，就同我們高高興興地吃飯，他們很欣賞我們煮的中國菜和越南菜。他們總是真情地對我們說：「你們要把這間屋當作是你們的家一樣，要吃，要用什麼即管自便，不用客氣」。就這樣，一週的共同生活，我們之間就結下了深厚的友情。為了鞏固和發展這美好的感情，在我們遷離他們家，搬進我們的新居時，共同訂下了「每週一次聚會」的合約。就這樣，每逢星期三晚，我們家就像盛會一樣，談談笑笑，直到很夜才分手。五個多月來，從来間斷過。

我們的家，位於KANATA市中心，是一座八層樓大廈內的兩房一廳的柏文套房，周圍環境很清靜，幽雅，担保人送來的傢私什物都十分齊全。在為期一年的担保期裡，每月供給我們家房租金三百一十七元，巴士費四十五元，伙食費三百元，（醫药保險，药費、牙醫費用等另由他們負責），故此，我們的生活就十分豐足的了。這樣的生活條件，比北越的高級旅館還舒服，倘若在越南，就算我們勤勤懇懇的奮鬥一生，也沒能有這樣的居住條件呢！

安定居住后，我們全家都立即進入學校學習，為日后的工作、生活打好基礎，我們决心學好英語，經過四個多月的學習，我們也能聽，能講一些日常生活的話語了，跟我們的担保人談話也不大需要用字典了。孩子們學的英語進步的更快了，他倆都是班中數學最好的學生，看到孩子們的幸福及進步，我們當父母的也感到無比的慰藉。

雖然我們身居異國，遠離親朋，然而我們並不感到孤單與寂寞。我們的担保人對我家的關懷是無微不至的，他們除了照顧我們好的衣、食、住、行之外，更從精神上、情感上給予體貼。在聖誕節、新年、春節以及我家各人的生日……他們都為我們舉辦餐宴聚會，連我們的越南朋友也邀來參加共慶，并送給我們許多節日禮物，如鬧鐘，手錶，電子計算器，縫衣機，單車，衣服、玩具……等。至於假日或休息天，他們都輪流來看望我們，教我們學英語，帶我們去遊覽參觀，滑冰，打保齡球，看電影，乘飛機遊玩。

是的，我們的担保人——加拿大的人民，是多麼富有人情味啊！這種珍貴的友情是多麼的純潔，美麗和感人啊！為了答謝他們的熱心勁，在一次聚會上，我當許下了誓言：「我家在越南難民潮的浩劫中，傾家蕩產，死裡逃生；今天得在加國定居，又有了一個新的家。可以說，我們從有到無，又從無到有，而今天的有却比過去的有遠多，遠美。然而，有從何處來？無從何處去呢？真是發人深思。為了表達對加拿大政府和人民以及我們的担保人的感謝，我們决心學好英語，教育好自己的兒女，做個好公民，勤勤懇懇的為加國的社會建設貢獻自己所有的力量。讓加華友誼之花盛開得更美麗！」下面這對聯，作為本文之結。

北國嚴冬，人情如夏。雪地盛開友誼花，
南國友人，壯志凌霞，勤勞發奮立新家！

DOES YOUR HOME NEED REPAIRS *Call*

D'ANGELO CONSTRUCTION
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS

SATISFACTION GUARANTEED

DAY & NIGHT **832-2590**

NIGHT ONLY **832-2922**

各種餐館，住宅修理及改建・取價便宜，工作妥善，包君滿意，

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

PEKING
TAVERN RESTAURANT

北京大酒家

"Dine In Exquisite Chinese Surroundings"

AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED

名廚主理
大宴小酌
豐儉隨意
招呼週到
諸君光顧
無任歡迎

AMPLE FREE PARKING
1841 MERIVALE RD. NEPEAN
(JUST PAST K-MART)

TAKE-OUT-SERVICE **225-0505**

CLEMENT MARCHAND LTD

馬山
天然氣

18 Lionel Groulx,
PTE. Gatineau. Quebec
J8T 3G9

廿四小時服務

餐館・住家

請電：568-0808

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z9
(604) 682-5725
二十四小時電話服務

EASTERN AGENT 加東代理
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

春季大減價
全部電影視聽帶
以平價售出

家庭式・國語・粵語・電影視聽帶・
種類繁多・適合加美各埠採用，
歡迎租貨及郵購．
目錄函索即寄
詳情請與本公司接洽
會員每套租金$10.95起
各種名廠錄影機，電視機，價錢特平．

譚應爲
保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630
住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE., SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

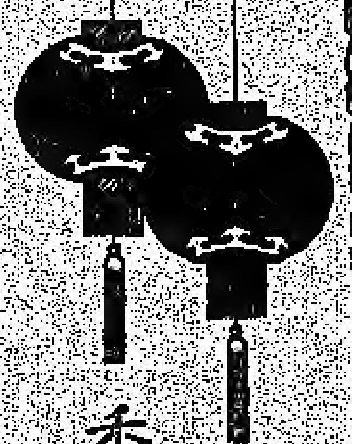
Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS

侯氏和貝氏殯儀館

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE



設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食
馳名燒臘

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎
脆皮乳豬

特聘
香港名廚主理

401 Somerset W. Tel: 236-0769

讀者來函

加華僑報大鑒：

弟是華僑，越籍，名鄧昭和，是在一九七九年十月十二日抵達ONTARIO－CHATHAM城市，這裡華人非常少，大約一百人左右，最近有一位華僑送給弟一本加華僑報，是一九七九年八月卅日在渥太華出版的。其中內容讀後，使弟非常感動，尤其是發起廣大的救助越南難胞運動之精神！難能可貴！使弟感到加拿大雖康，但僑胞仍覺的熱情是溫暖的！弟希望能成為加華僑報之忠誠讀者！並祝

加華僑報社各工作人員

工作愉快！

讀者鄧昭和上

一九八零年六月三日

（簡覆）

鄧昭和君：

承來書鼓勵，至深感激！此後本報同人，當竭誠為讀者服務，以副厚望！如CHATHAM市內有僑胞欲訂閱本報，請廣為介紹，至表歡迎。

編者

公開解答一位僑胞對會館捐款疑問？

來信云：探訪住院僑胞捐款，是否為往院僑胞而用？慈善捐款，應為慈善而用。

追查會館對拜山和聖誕探訪住院老人，捐款習例相傳，凡二十年，未有間斷，不過多年來會館經費缺乏，登門籌款不易，祇借每年拜山和探訪老人餘款，以資維持經費，亦知移花接木，定非所宜，愧理事無能，一籌莫展。以先生之言，言之有理，但思每事所為，應未

雨而綢繆，不可臨渴而掘井，慈善者，因為未知用在何時，所謂天有不測之風雲，人有要時之禍福，倘若粮無隔宿，遇事當頭，何以為之。回憶會館过去，敬老者，不準是留院老僑，凡我老僑而定居者，均受尊敬，是故，會館在一九七八年，舉辦敬老聚餐于國春酒樓，凡六十五以上者，歡迎免費參與聯歡，本定近聖誕之期，命名聖誕敬老，後察天氣嚴寒，老人舉步不易，所以改為

春茗敬老，耗資一千餘元，会館同人，認為此是敬老之意也，又如歡迎越南華僑聚餐，起同情心，這亦慈善之義也，恤憫之心，人皆有之，即如拜山之禮儀雖簡，而意義深長，請先生不吝金玉之言，多多指教，因人之見識有限，事關道理並鄭，先生僑居柯京，同是会館會員，應大展英才，參與共事，則會館更得英明之士，造福僑社，則僑眾幸甚，恭候光臨指教。

柯京中華會館財政

龔英儀解答

一九八零年六月十四日

天寶旅行社 IATA
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238 7093

AIR CANADA 機票大減價

渥太華來回

温哥華	199
三藩市	299
洛杉磯	299
卡加利	169
REGINA	173
SASKATOON	183
EDMONTON	169
HOUSTON	227
DALLAS	205

※ 必須30日前訂位
尚有更多城市未能盡錄
詳情請電本社查詢

經理：鄭茂源　旅遊顧問：李黃少筠

狄師傅招收徒弟

ROBERT DESLAURIERS MARTIAL ARTS CLUB
詠春 白鶴
WING CHUNG WHITE CRANE
少林 太極拳
SHAOLIN TAI CHI CHUAN
TEL.: 729-3428
INTERNATIONALLY KNOWN MASTER R. DESLAURIERS

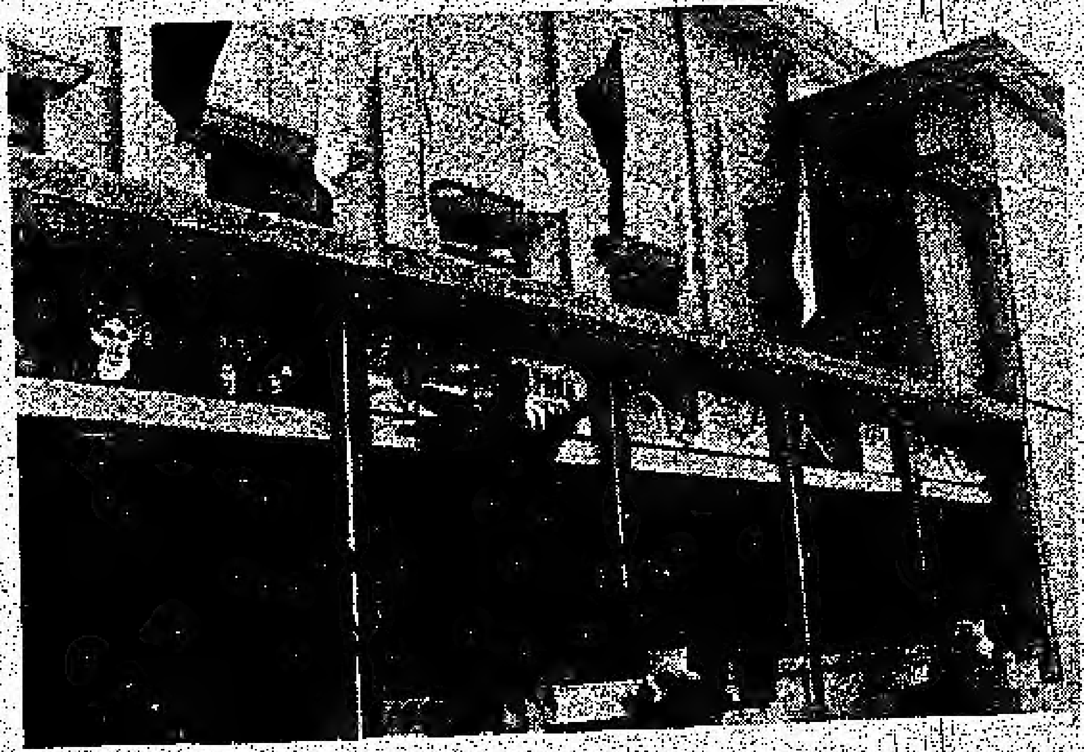
春到僑鄉

（本報訊）我國台山縣人居民九十萬餘，今年物產豐收，人民盡情歡渡八十年度第一個春節。

台山縣居民，除務農外，部份移民至美洲經商，每年滙返僑滙之多，為建設桑梓增添原動力。

今年春節期間，人人喜笑，處處歡歌，台山人民就在這美好的節日裏，歡欢喜喜地度过了八十年代第一春！

（又訊）台山縣白沙影劇院，最近落成營業，劇院共两層，共有座位一千二百廿五個，本年二月六日，举行剪綵落成典禮。白沙影劇院於去年二月動工興建，在建院過程中得到海外鄉親熱情支持！



左上圖：春節在台城的热鬧情景。
左下圖：白沙影劇院近貌。

香港將有定期班機飛中國大陸

香港與上海，天津，杭州及廣州之間，不久將有定期班机飛行，據報載，來往香港與上海之間的航綫，將於六月廿一日啟航。中國民航將使用三叉戟式飛机，每週有六班机來往港滬，而香港國泰航空公司則使用波音七〇七客机，每週兩班。香港與其他三個中國城市的定期班机，預定下月啟航。（5.1.80の26.08）

香港出口市場未為中國威脅

香港立法局非官守議員李鵬飛於香港工業関係協會週年舞会用演说，表示中國大陸在短期內不但不會與香港競爭出口市場，相反還有利於香港的出口事業。李鵬飛是以「中國的經濟政策與香港的関係」為題發表他們的意見時指出：因為中國對香港是很重視的，因為這兩年來中港関係良好，中國相信并鼓勵港商去大陸投資，以致不少外商在香港設立總部，来方便與大陸進行貿易，間接造成香港办公室與高級住宅樓宇暴漲。

至於中國大陸經濟不斷前進，会否構成對港出口貿易的威脅，李氏認為在短期内是不成問題的，因為香港的土地昂貴，劳工缺之，以致工資上漲，难與台湾，南韓等地競争，所以港商往大陸投資可以減低以上壓力，而使出口產品更具吸引力。（5.1.80の26.08）

中國大陸向美購衛星地站

中國大陸已同意向美國購進一LANDSAT GROUND STATION衛星地站，將建於北京附近，以收取由LANDSAT衛星發出之有関地球資源資料。

除美國境内，現在世界上已有六個相同的地站，包括兩個在加拿大，科学家利用其資料，可觀察粮食產量，礦產開發，甚至水災等。北京站希望能在農林礦業方面，對中國現代化有所貢献。（5.1.80の20.03）

日本首相逝世

（本報訊）七十歲的日本首相大平正芳於六月十二日因心臟病突發逝世，是一九三二年以來該國第一位首相在任上逝去。日本原定於六月廿二日的大選，使頓失領袖的執政黨陷入混亂。

畫刊

中華會館

(1) 全体華裔難胞代表在総督府後園合影。

(2) 加拿大總督史西拉亞合家步出府邸歡迎亞南難胞。

(3) 刁華市長與華裔難胞代表李乃斌夫婦漫遊總督府花園。

(4) 總督史西拉亞氏與刁華市長一齊接見難胞。

(5) 陸紹新師傅(極右)與嵩山少林寺主持合影於寺前。

(6) 中華會館選舉時登記處一角。

(7) 選民們投神聖的一票。

(8) 華埠夏令乒乓球賽。

(9) 全体得獎健兒。

歐洲各國考慮 增加收容越南難民

（北美報訊）香港政府難民安置委員會副主席杰克遜偕同福牧師訪問歐洲各國歸來述，表示相信在八〇至八一年，歐洲國家會考慮收容五千名在香港的越南難民。施同福是於四日前往歐洲，曾會見聯合國高級難民專員，及前西德總理等人。

行目的是使各國了解香港所處境，因香港地少人多，加以湧進的難民又多，其他各地，均表示考慮。〔illegible〕良好，其中挪威、瑞典、法國、英國，均表示以往忽略了在香港的越南難民，今後會多收容"難民"，但法國也只有符合他們的標準：在越南時曾為法國政府工作，及有親戚在法國。（北美 80.6.10）

偷運手錶進口 香港漁船被扣

北京電台十四日報載：福建省的警察扣留了一艘香港漁船及其全體船員，宣稱，因為他們試圖偷運超過一萬五千隻手錶進口。估計該批搜獲手錶，價值為一百萬美元。北京電台稱這是三十年來最嚴重的走私事件，但沒有透露被扣留漁船的名字及被捕人數。（S.P. 80.6.13.80）

西林寺業權易手

曾一度成為新界名勝的沙田西林寺，最近因為業权易手，引起祖先神位被移動，及在該寺住宿的老人不願遷出，以致發生糾紛，目前尚未解決。（S.P. 80.6.17.80）

班丹難民收容中心 是移民美國踏脚石

美國駐港領事 通知留港越南難民 拒絕往菲島暫住 無權移民美國

（香港華僑日報載）非律賓班丹島將成為移民往美國的越南難民的轉移中心。難民只須要逗留三個月至半年時間，便可移居美國。預料這個轉變將使更多留港難民往班丹島。

美國駐港領事在各難民營發出通告稱，菲律賓班丹難民中心將成為新的移民往美國的轉移難民中心，而非一個長期收容安頓難民的中心。

據消息透露，難民在中心內可以接受英國及美國式生活的職業訓練，而難民則可望於三個月至半年內到美國定居，而非以往的三個月至三年。

同時，消息謂，美國難民事務專員公署新聞聲明，倘若難民拒絕到菲律賓定居，則會喪失以難民身份申請前往美國永久居留的權利。但願意到菲的則可得保証往美國定居。（港華僑 80.5.21）

稅務局長不贊成 從薪金中扣繳所得稅

香港稅務局長黎達，對於政府不贊成從薪金中扣繳所得稅的辦法加以解釋，黎氏承認如果社會經濟及財政狀況適合，則這個辦法確有其好處，但他表示這個制度極複雜，才能推行，需花大量人力財力，要成立一個龐大的監察組織，該制度上出現流弊，他特別稱，不利之處，因為他們會失去資金。〔illegible〕在每年繳稅日期前，大部份納稅人均能依期繳稅，故無謂採取一個對政府及市民都無利的制度。（港華僑 80.6.[illegible]）

一九八零年香港小姐誕生

一九八〇年度香港小姐已經產生，榮獲冠軍的是廿歲的戴月娥，亞軍及季軍則分為陳鳳芝和黃靜獲得。

戴月娥是在一家廣告公司裡任職，做設計工作，也是個業餘廣告模特兒，曾表演時裝及拍廣告片。陳鳳芝是警務督察，駐守油麻地，曾在南九龍法庭當主控官、任小隊指揮官。

黃靜原在檀香山一間公司裡任營業推廣員，不久前回港，打算找一份更好的工作，剛巧遇上港姐選舉。她曾於今年初參加檀香山「水仙花皇后」選美，奪得第三名，成為「水仙花公主」。

你想長期訂閱本報　請塡索閱單寄來

SUBSCRIPTION FORM ($2.00 per year mailing fee) Donation of any amount welcome

本報現暫定每月十五日出版，每月一日以前截稿。

「加華僑報」是非營利事業，服務於加京華僑社會，免費奉送讀者觀看。出版以來，深得大衆歡迎，索閱一空。如果您想長期定閱，請塡索閱單寄交本報，並附郵費全年二元，出版後即按期寄上。

本報地址：

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. BOX 2905 Stn. "D",
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 232-3591

本報創刊艱難，紙張、印刷精美、開支浩大。歡迎讀者捐款支持，多少不拘，至爲銘謝。（附寄全年郵費二元）

加華僑報免費索閱單

姓名：（中文） Name: Chinese ____________________

（英文） Name: English ____________________

地址： Address: ____________________　郵區： Postal Code ________

簽名： Signature ____________________

請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給您的親朋　Please pass this to a friend:

新安 SUN ON

655 Somerset St. West, Ottawa

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

Tel.: 235-5756

旺舖招租

本埠 706-710 SOMMERSET 將重建新舖位，商業地區，每個有二千八百平方尺，宜招租大或小型餐館及各行商店，二樓可作辦公室或手藝工業，如能及早商討，則可在樓側上盡量方便，有意者請電：二三六—五二二五諒議君。或來信 3 ERINLEA COURT OTTAWA 2E 7C8 接洽。

社區活動

總督舉辦園遊大会
招待各界人士並慰问难胞

（本報訊）六月十四日下午三時，加總督史西拉亞氏在總督府前廣場舉辦園遊大會，與民同樂。應邀參加盛會的來賓約有二千人。因總督夫人為救助四千难民。計劃委員会委員，可以今天特別邀請由各地來加难民代表一百二十名參與其盛。其中越南華人难民代表三十人，則在柯京中華會館集合，由會館安排專車二輌載送至目的地。即由禮賓司引導着步上總督府階梯，與其他越、棉、寮等难民代表滙合，侍候總督接見。儀式開始時，軍樂隊奏國歌。舉行升旗禮，總督史西拉亞氏英姿爽朗，精神奕奕，在莊嚴肅穆的樂聲中，偕同其夫人及男女公子「LISA」、「KARMEL」、「JASON」、「TOBAN」四人，徐徐步出府署，與难民代表們逐一握手，並致慰问，他對难民的生活關懷備至，要詢其詳，史氏精通英、法、德、波蘭、烏克蘭等多國語言，是一位傑出的政治家。愛民若赤，和藹可親。此次特別接見难民代表，足見其關懷民瘼，充分發揚加國民主的人道主義精神，使难民們都萬分感動，對他代表加政府偉大的博愛立場至深欽敬！慰问程序完畢，渥太華市長刀華女士引領代表們到帳篷茶會，隨意進點心飲品，然後自由活動，或欣聆美妙的音樂，或陶醉於幽美的園林，或進溫室賞玩萬紫千紅的花卉，或把賞心樂事的情景攝入鏡頭，興之所至，各適其適。直至五時許，各人始盡歡而散。

中華會館舉辦郊遊大會

（本報訊）由本市中華會館舉辦的一年一度的郊遊大會，定於八月二日（星期六）在本市馬西公園（VINCENT MASSEY PARK）舉行，由下午一時開始至五時結束。大會備有食物免費招待，歡迎男女老幼僑胞踴躍參加，有意參加者，請於是日下午一時半在會館門前集合，由會館派出專車接送，如擁有汽車者可自由驅車前往參加。這是一年一度的盛會，同胞們幸勿失此良机。

越南青年 榮獲數學獎

（公民報訊）在本市菲沙柏中学（FISHER PARK）第十班肄業之青年杜棟（TUNG DAO）及于秋詩（CHOUNSWEI），在該班數学及絵画科比賽時獲得最高分奬。現年十六歲的杜棟，是於去年初乘难民船離開越南，先居住於馬來亞难民營後經香港來加，十七歲的于秋詩則早于一九七五年從越南經柬埔寨往泰國，在曼谷难民營中住了四年，也於去年來加。（CITIZEN：80.6.12）

少數民族刊物展覽

（本報訊）自六月廿五日起，國家圖書館將舉办為期三個月的少數民族刊物展覽。展覽包括二千五百種的刊物（目前仍發行者約有三百五十種），四十五種不同的語文。參觀者可見到各式各樣的印刷物。展覽室且列有「少數民族刊物，資料間自」展覽日期：一九八〇年六月廿五日至九月廿一日。時间由上午九時至晚上九時。地点：渥太華威灵頓路二百九十五号。

譚葉聯婚

（本報訊）本埠名流葉新先生及中文學校國術訓練老師黎少寬女士之令千金葉韻琴小姐与香港殷商譚南先生夫婦之令公子譚荃森先生於五月三十一日結成連理，同訂白頭。並於六月十六日，假座明宮酒家，大排筵席，招待親朋。親臨祝賀者計有社会名流等多人，場面熱鬧，衣香鬢影，喜氣洋溢，極一時之盛。

主家喜庆，不忘公益，即席捐助加華僑報經費拾五元。

一對新人 珠聯璧合

譚荃森先生葉韻琴小姐新婚儷影

聯豐貿易有限公司

LF 聯豐

Luen Fung Trading Limited

690-692 SOMERSET STREET W.

OTTAWA, ONTARIO

☎ 235-1886

特別介紹		七月份特價品	
美國糯米	$2.80	泰國米紙	$1.29
ST LAURENT 豬油	$4.95	海馬牌草菇	90¢
冬菇(4安士)	$3.75	海馬牌荔枝	90¢
雙燕牌米粉	69¢	海馬牌龍眼	$1.39
聯豐雙老抽	$4.95	西洋菜乾	65¢

以上貨品 賣完即止

SURGENOR

薄利多銷

THE LITTLE PROFIT DEALER'

PONTIAC BUICK GMC

SALES REPRESENTATIVE

DOMINIC CHEUNG

張國雄

SALES REPRESENTATUE

好消息

本月乃是本公司創業三十四週年紀念日，爲酬謝歷年來各位僑胞捧場，於本月內本公司存有之八百部新舊汽車將不計成本推出，價錢保證平通市內任何GM車行，另外凡購買舊車將附送一百加侖汽油。

公司電話：741—0741

939 ST.LAURENT BLUD. OTTAWA

PONTAC — BUILK — GMC.

" A PLACE THAT YOU CAN COUNT ON. "

中華會館第十六屆新任委員就職典禮

（本報訊）榮選為柯京中華會館第十六屆新任委員，將於七月廿六日下午一時假威靈頓街國立圖書館舉行就職典禮。柯京市長刁華女士將出席為新任委員主持監誓儀式，同時，埠上知名人士亦將被邀請出席觀禮。禮成後，將有茶點招待及放演電影，以娛嘉賓。

華人聯合教會暑期福音聚會

（本報訊）渥太華華人聯合教会基督教育組在暑假期內特別為兒童設辦福音聚会，因地方所限，只亦望四年級至九年級之小朋友参加。聚会內容將包括木偶戲及電影，每組由專人帶領討論。由八月五日至八月九日，一連三天，每晚七時至九時，在KENT街三百九十七號聯合教會內舉行。

誠徵保姆

誠徵保姆一名，照顧五個月大孩子。由九月份開始，待遇面議。有意應徵者，請電二二九六四五四，葉太。（BELLS CORNER）

体育消息

加京華人夏令友誼杯足球賽

（本報訊）為使增加華人身心健康与促進友誼，本市龍園酒家及大通酒家联合贊助之加京華人夏令友誼杯足球賽，於六月廿一日下午二時半在本市BLACKBURN HAMLET足球場舉行。已報名参賽隊伍有：星联足球隊（龍園大隊）、南联隊、渥大足球隊（渥大）、華大学隊、華青足球隊、西辟足球隊、畢邦元老隊、联盟足球隊等。屆時定有一番熱鬧，是愛好体育人士一大喜訊。

渥太華華埠夏令乒乓球賽

（本報訊）本市華埠夏季乒乓球賽於六月二十二日（星期日）上午九時至下午五時在渥大華男女少年会举行，参加比賽好手四十人，比賽結果如下：

小童組
冠軍：吳志峯
亞軍：易汝煒

C組
冠軍：吳志峯
亞軍：余偉球

B組
冠軍：陳官秀
亞軍：陸大偉

A組
冠軍：陳燦賜
亞軍：蘇　孝

双打組
冠軍：陳燦賜
亞軍：黃釆高

女子組
冠軍：黃飛燕
亞軍：蘇燕薇

是次乒乓球賽由陳燦賜負責組織。目的是為鼓勵少年努力訓練乒乓球，華人因体型関係，乒乓球是很適合華人体型之運動。全部銀杯由東方月公司總經理李長瑞報效，贊助公司包括香港車房、合興雜貨店及明宮酒家等。

陸紹新師傅少林顯身手

（本報訊）本埠太極氣功名家陸紹新師傅，於五月廿二日代表香港隊，前往中國中嶽嵩山少林寺，参加一九八〇年全國武術觀摩交流大會。來自南北各省及港澳武師數百人，参加表演，大家各顯神功，演来精彩絕倫，令人難以置信，單就香港一地，就有各门派代表十六人出陣表演。

拳術類有：南少林拳，北少林拳，螳螂拳，青龍地螳拳，柔门連拳，周家虎豹拳，練手拳，白毛拳，洪门羅拳，漢拳，鷹爪拳，蔡李佛扣打，大十字拳，龍形摩橋及虎鶴双形拳等。器械類有：六合刀法，五虎槍，八卦门滾堂刀及武當双劍等。

至於陸紹新師傅的鉄肚功，世界聞名，三年前，曾在英國倫敦接受歐洲拳王亨利谷巴三拳攻其面不改容，這次在少林寺演武廳內，大顯身手，博得掌声如雷，陸師傅之武術造詣，可見一斑。

華僑電視茶會

（本報訊）由本市中華会館監製之華僑電視節目，為了答謝去年曾参加那次幕前幕後工作人員及来賓，在六月十五日，下午一時在（CABLE 10 電視台举办了一個茶会联欢！到場者大約有五十多人，計有中華会館主席余輝時，副主席陳炳良及吳仲賢，並由CABLE 10經理人PATRICK TERENY，導演TERRY RUDDEN致詞，這次茶会具有双重的意義，因為電視節目的主持人梁璐璇学成返港，陳炳良先生傾致詞送別，及代表全体工作人員致送紀念品乙份。

是日茶会氣氛十分熱鬧，直至五時始盡欢而散。

鄭茂源经理喜獲千金

（本報訊）柯京名流，現居中華会館理事，天宝旅行社鄭茂源经理，於本年五月三日，喜獲千金，取名安琪，是鄭茂源先生夫人第一位千金，倍增愛惜，故彌月之日，大宴親朋戚友，自有一番熱鬧。

鮑以文師生國畫欣賞會

（本報訊）旅加名画家鮑以文女士将於七月十九日至八月二日假國立圖書館画廊举行師生联合画展。鮑女士家學淵源，早歲負笈東瀛，後於香港隨名師習画，工山水、人物、花鳥，旅[illegible]近二十年，居香港的，曾在港行画展多次，並為香港中國美術會永久會員。

自一九七二年移居加拿大後，鮑女士曾先後舉辦個展三次，深獲好評。一九七九年開始於加京地區開班教授國画，現除日夜班有學生多人外，並WAKLEY SENIOR CITIZEN SOCIETY教加籍老人學習國画，宣揚國粹。

此次鮑女士將展出以山水為主之國画六十餘幅。鮑女士早年曾遍遊全國各名山大川，壯麗山河，歷歷現於其山水國畫之中，觀之令人有氣壯山河之概。

此次隨鮑女士展出者有[illegible] KAZUKO CASSIDY、許蕙虹、曹傳[illegible]等人，自一九七九年八月隨鮑女士習画以来，終日浸淫於丹青，此次隨師展出習作，聊表謝忱之忱，更為鮑女士教習國画得力之佐證。

鮑女士於画展期間，將會駐會場候教，各位愛好國画之倫，恍不可失之交臂。

五十書懷

司徒樹濃

轉眼年光五十春，
北征雪國久留賓，
心歡海外存知己，
目悅天涯若比鄰，
顧影堪憐似蓬絮，
瞻邦長悵塞荊榛，
汾陽將有英雄繼，
呼伴還鄉作隱人。

好事近〔夏〕

司徒樹濃

柳暗乳鶯啼，
巧語千聲如奏，
玉燕于飛金屋，
上青亭尋舊。
鶯聲燕語傍朱樓
，花間更涼透，
輕濕朱簾梅雨，
見楊花堆秀。

喜見柯京中華會館選出新理事

梁冬林

會館今春盛事傳，
新膺領袖得豪賢，
匡時己任心常熱，
特正群推志獨堅，
福利行看頻拓展，
加華貢獻益綿延，
多元文化一爐冶，
異彩繽紛北國天。

萍踪偶定羈泊渥太華

梁冬林

世業湄江悲賊奪，
加京慚作乞憐人，
最堪痛惜交親散，
回首滄桑總愴神！

新聞簡訊

加拿大陷入經濟衰退

（本報訊）國家統計局報告，加拿大一九八〇年首三月之國民生產總額比一九七九年同期爲少。

電視台重播「我愛加拿大」

（本報訊）七月四日星期五，晚上九時廿五分，本市第十六號台晚上重播「我愛加拿大」特輯及悠然合唱團表演等節目，請同胞按時收看。

紅綫女重臨香江

以紅伶紅線女和陳笑風為首的粵劇團於五月中旬南下香港，在新光及普慶兩戲院作為期一月的演出，使沉靜了一時的粵劇燃起了一陣熱潮。紅線女是一九五六年由香港返回中國大陸，廿多年來第一次來港，五十七歲的她，不但沒有一點兒老態，仍然是風韻猶存，寶刀未老。（新報：8.6.二）

本屆中華會館理事 鍾耀榮醫生 慶得麟兒

（本報訊）本報顧問團主席、現屆中華会館常務委員鍾耀榮醫生於五月十二日喜獲麟兒，取名世斌，是鍾醫生夫人之第一位男公子，所以特別關心。

教授古箏

▲教授初級古箏，有興趣學習者，請電話二三二一三五九一號李太太接洽。

牙醫 692-2359

開始營業敬希各界蒞臨指導

5 Main St.,
Manotick, Ontario
K0A 2N0

DR. ANTHONY CHIN
announces the opening of
a practice in
GENERAL DENTISTRY
commencing Monday, May 5th, 1980

免費電影晚會

天主旅行社贊助，放映紅線女特輯（粵語），甄妮特輯（國語），全場映足二小時。日期：一九八〇年七月十四日（星期一）晚上八時，地点：本市中華会館（紀唐街四百三十七號）。

編後話

今次，我們加華僑報的出版，為了技術的原因，致延遲了發行的日期，這點謹向愛護本報讀者諸君致歉！幸而，本報在全体工作人員的通力合作之下，終於克服了一切的困難，能赶及在六月份和各位讀者見面，這亦是差強人意的！在內容裏和在廣告編排上，因為急就章的關係，遺漏和疏忽之處，在所難免，這點，要請讀者諸君見諒！今後，我們將会逐漸改善我們編輯上的錯處，盡量豐富內容，使她冀能做到是一份為「同胞們的心聲」的月刊。

SECURITIES

Davidson Partners Limited

小妹秦方翠珍新近參加 Davidson Partners Limited 為營業代表，專職代理買賣股票，公債及其他各類投資產業。歡迎各界僑胞電話垂詢或駕臨本公司研討關於股票及其他投資方法。

秦方翠珍謹啟

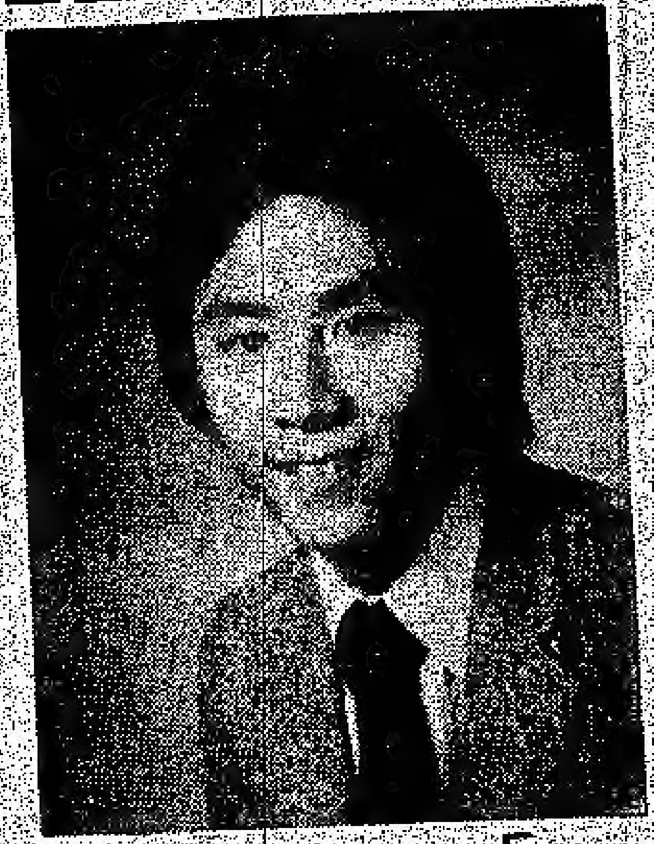
255 ALBERT STREET SUITE 204, OTTAWA K1P 6A9

办公室電話：232-7071　住宅電話：825-4650

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road,
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks (大小型貨車)
- Creampuff Used Vehicles (高價收購舊車)
- Leasing (汽車租賃)

TOP SALESMAN OF THE MONTH

William Fu
符永漢

最親切的服務
華人特別優待

For Personalized Service and Great Savings.

公司 OFFICE: 225-1260
住宅 RESIDENCE: 828-4098

美妃 MAYFAIR 電影院

Tel.234-3403 1074 Bank St. (at Sunnyside St)
星期日映日夜場 星期一映夜場(日場一時半,夜場七時)
請在星期日,星期一電話詢問放映影片

JUL. 6,7

"COPS AND ROBBERS"

點指兵兵

特別推荐
打鬥激烈 精彩絕頂

火爆緊張! 警匪大血戰

同場加映「北少林」

JUL. 20,21

被迫

何守道 谷峯 邵音音 主演

震動香港影壇 [illegible]

同場加映「福建少林拳」

JUL. 13,14

慌失失

洪耀文 第一部 自編自導自演 新名劇

笑片王牌! 許冠文推荐,称讚叫好

同場加映:「中泰拳壇生死戰」

JUL. 27,28

醉貓師傅

楊盼盼 張午郎 袁小田 主演

打鬥傳奇 笑劇巨片

笑片!

同場加映「大通小吃」

John Evans, MP

Mr. John L. Evans, Member of Parliament for Ottawa Centre has written to us to ask us to print his communiques in our Chinese-Canadian Community News.

HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

JOHN EVANS
M.P. FOR OTTAWA CENTRE
DEPUTE D'OTTAWA CENTRE

Ottawa, Ontario
K1A 0A6

May 30, 1980

Ms. Ruth Shen
Editor
Canadian Chinese Community News
P.O. Box 2905 Station D
Ottawa, Ontario
K1P 5N9

Dear Ms. Shen:

Please find enclosed a short article on an issue of concern to all of us, assistance to the elderly in Canada.

It is my intention to keep you informed of important national and local issues on a regular basis. I would appreciate it very much if you would consider printing these communiques in your publication.

For your information I have also enclosed a copy of my updated biography.

If you wish to bring any issues or concerns to my attention please do not hesitate to contact me at my House of Commons office, room 714 Confederation Building, at 995-1757.

Yours sincerely,

John Evans, M.P.
Ottawa Centre

encls.

PARLIAMENT HILL OFFICE
BUREAU DE LA COLLINE PARLEMENTAIRE
(613) 995-1757

John L. Evans, M.P.
Ottawa Centre

During the recent election campaign Liberals promised financial assistance to the elderly in Canada. This commitment was renewed in the Speech from the Throne as Prime Minister Trudeau indicated that Parliament would be asked to urgently consider legislation raising the Guaranteed Income Supplement to the Old Age Security pension by $35 per month per household. This was seen to primarily assist single pensioners, many of whom are women, and would also provide added assistance to over 1.3 million elderly Canadians.

On May 27, 1980, Bill C-16, a bill which was introduced by the Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare, "An act to amend the Old Age Security Act" was passed by the House of Commons.

This bill will increase the maximum monthly amount of the G.I.S. by $35 for a single pensioner and a married pensioner whose spouse is not a pensioner, and by $17.50 for a married pensioner whose spouse is also a pensioner. The legislation will become effective as of July 1, 1980.

This is a significant step in the ongoing support by the Liberal Government for a reasonable standard of living for all Canadians. This type of commitment—aid to those most in need—will continue as economic circumstances dictate.

RIDING OFFICE
BUREAU DE COMTE

BIOGRAPHY

John L. Evans, Member of Parliament for Ottawa Centre
Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Finance

Mr. Evans was born in Seattle, Washington on July 12, 1941, the son of Leslie and Alice Evans. He came to Canada in 1970 and is now a Canadian citizen.

Mr. Evans received his primary education in the state of Washington earning a Bachelor of Arts in Economics at Central Washington University and a Master of Business Administration and a Doctorate in Finance and Economics from the University of Washington. He taught at the universities of Washington and North Carolina.

Upon coming to Canada, Mr. Evans served from 1970 to 1975 as Assistant Professor of Finance in the Faculty of Commerce at the University of British Columbia, in Vancouver, specializing in capital markets, financial management and investments. From June 1975 to April 1979, he served as the Director of the Consumer Research and Evaluation Branch for the federal Department of Consumer and Corporate Affairs in Ottawa where he was in charge of economic and behavioural research as well as policy formulation, analysis and evalution.

On May 22, 1979, Mr. Evans was first elected as the Member of Parliament for Ottawa Centre. He served as the Official Opposition Critic for Corporate Affairs and Competition and was a Member of the Liberal Caucus Committees on Fiscal and Monetary Planning, Energy and the Environment, and the Structure of Government. He was also a Member of the House of Commons Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs. Mr. Evans was Vice-Chairman of the Ontario Liberal Caucus and a Member of the Liberal Party Platform Committee.

He was re-elected on February 18, 1980 and in March 1980, was named the Parliamentary Secretary to the Deputy Prime Minister and Minister of Finance by Prime Minister Trudeau. He is currently a Member of the Liberal Party's Platform and Policy Committees, as well as the House of Commons Standing Committees on Finance, Trade and Economic Affairs, Public Accounts, Privileges and Elections, and Management and Members Services.

Mr. Evans is the author of numerous publications and research papers in the fields of finance, research management, and policy analysis and evaluation.

On October 18, 1975 he married Suzanne Duval of Lucerne, Quebec. They have no children.

OTTAWA FOLK ARTS COUNCIL GENERAL MEETING

The meeting was held at McNabb Community Centre at 7:00 p.m. on June 3, 1980. Representatives attending the meeting were from various ethnic groups and organizations: Austria, Philippines, Latvia, Byelorussian, Canadian Abance, Canadian Nordic Society, Polish-Canadian Congress, Hungary, Royal Scottish Country Dance Society, International Folk Dancers of Ottawa, Maple Leaf Almrausch, German Business Association, National Congress of Italian-Canadian, Irish Croatian, Estonian, Chinese Community Association of Ottawa, Portuguese, Ukranian, Carib Dancers, Hamattal Israeli, Chekov Society and Teen Wirlers Square Dancers.

The objectives of the OFAC were discussed. They are to promote ethnic cultural activites and mutual understanding of each other's culture with an aim at preserving ethnic cultural heritage within the context of multiculturalism in terms of human rights.

Nominations and elections were held and the following new executives were elected:
President: Wolfgang Grambart
Public Relations: Rob Laird
Membership: Daisy Taadar
Treasurer: Frank Nagy

The following items were discussed after the election:
(1) Fund-raising: as a result of fund mismanagement in last year's Homelands Festival, quite a number of the ethnic groups filed claims of financial and properties loss. W. Grambart suggested to raise funds through a dance party in order to meet with the loss claims.

(2) Newsletters will be published.

(3) OFAC neds a multicultural centre.

The last item down at the agenda list reminds participants to submit an outstanding claims list of stored items and claims in writing to OFAC. In this regard, J. Yee expressed his concern respecting the financial loss of the Chinese Community Association of Ottawa amidst the impatient and anxious questioning put forward by the attendees.

An open meeting to generate an Ottawa Chapter of the National Council for Equality.

By J. Chan

An unusual open meeting took place in a nice and sunny afternoon — a time so gorgeous that families would not abuse it foolishly and they would take their children to the parks and have a good time there.

Significantly, about 40 people, single, couples, some with children, gathered together in Frank Ling's giant house at Acacia Street that afternoon on June 22, 1980. Being the vice-chairman of the Chinese Canadian National Council for Equality, and an Ottawa resident as well, F. Ling called upon to hold this meeting with a purpose to set up an Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council for Equality.

At 2:55 p.m., F. Ling formally announced the beginning of the meeting. He told the participants that they were called upon to form an Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council for Equality. The Council was set up in this Sprng in Toronto by 16 cities representatives from various anti-W5 committees across the nation. It is the mandate of the National Council to organize local chapters across the country. He said that the objective of the Council is not to represent the organizations in each city, but rather to serve as a sort of watch dog function. He read the objective of the Council as follows:

The organization exists to promote the right of all individuals and those of the Chinese Canadians in particular, to participate fully and equally in society. The Council shall seek to create an environment where the right of individuals are fully recognized, and where they are encouraged to exercise their civic, social and heritage responsibilities.

The Council shall be non-profit, non-partisan, non-religious, but charitable.

A nomination committee was established on a voluntary basis and the members are F. Ling, Dr. A.Y. Eng, I. Der, Dr. G. Tse and J. Yee. The duration of duty will be approximately two months. They are to complete the nomination within that period.

JOKES OF THE MONTH

A very wealthy man invited his three grown sons to his birthday party. He was very irritated when he discovered that none of his sons brought him any present. After the party, he turned to his sons and said, "You are old enough to know this. Your mother and I have never been legally married."

"What?" "Do you mean to tell us that we are bastards?" gasped one of the sons.

"Yes," the old man snapped, "and cheap ones too!"

XXXXXXXXXX

Did you hear about the cynic who keeps on complaining that Xerox never comes out with anything original?

XXXXXXXXXX

Two cows were grazing in the meadow when a dairy truck happened to pass by. On one side of the truck was a sign which read, "Pasteurized, homogenzied, 2%, Vitamin A added."

One cow turned to the other and sighed, "Doesn't that make you feel inadequate?"

XXXXXXXXXX

COMMUNITY ELECTION

The results of the June 7th, 1980 Chinese Community Election in Ottawa have been issued. The twenty-seven successful candidates are as follows: — Jason Yee, Bing Chan, Bill Joe, Walter Tam, Mary Lee, Ying Yee Kung, Jack Sim, Mrs. Lin Yok Ham, David Lam, Alan Kwan, Frank Ling, Harry Toy, Yuk Cheung Lee, Andrew Chung, Ying Lun Kung, Mrs. Siu Ying Lam Lee, John Wong, Peter Seto, Kent Fong, Kenneth Lee, Robert Huang, Anton Chung, Vincent Chiu, We Man Lee, Tsin Van, Peter Lee and Stanley Chum. A total of 660 voters cast their votes. Members of the community have begun to express interest and concern as to whom they would want to serve the community. Traditionally, Chinese people are reluctant to come out to vote. However, the number of voters is a record this time.

The new Board of Directors held it's first meeting on June 14, 1980, just one week after the election, to elect the executives. As a result of the meeting, Jason Yee was re-elected as Chairman, Bing Chan, the first Vice-Chairman, Frank Ling, the second Vice-Chairman, John Wong, the secretary and Kung Yee, the treasurer. The four executive directors are Bill Joe, Alan Kwan, Dr. Andrew Chung and Mrs. Siu Ying Lam Lee. The second board meeting will be held on July 5, 1980 to map out new programs and strategies for the coming two years.

TWO OPEN LETTERS

During the election campaign of the Chinese Community election in June, the Chinese Cultural Society drew up a list of candidates whom the Society feels will best serve the community. Mr. Frank Ling, one of the candidates of the election voiced his objection on the list.

We have decided to present the two open letters written by Mr. Frank Ling and Mr. David Lam respectively. Mr. Ling voiced his strongest objection on the list of "neutral" candidates drawn up by the Chinese Cultural Society for the June 7th Community Election even though his name was included in the list. Mr. Lam, on the other hand defended the decision taken by the Chinese Cultural Society on drawing up the list. Both gentlemen spoke eloquently and candidly. We feel that these two letters may shed some light to the challenge and frustration in participating community work. Undoubtedly, our readers will find them interesting and informative.

加京中華文化協會

THE CHINESE CULTURAL SOCIETY
OTTAWA

P. O. Box 6183
Postal Station J
Ottawa, Ontario
Canada, K2A 1H2

June 10, 1980.

AN OPEN REPLY TO MR. FRANK LING

Dear Mr. Ling:

As the appearance of your open letter with respect to our Group Campaign Advertisement came so late before the Election, it was impossible to cancel your name. However, judging from the date (May 30, 1980) of your published letter, you must have extraordinary magic power to be able to write your letter, sent it to the National Capital Chinese Community Newsletter, which in turn reduced it to suit the printed column, printed and booked, and hit the street the next day, June 1, 1980: All I can say is that : Crocodile tears unbecome you! Giving us no time to cancel your name you are doing exactly the same thing-- no prior consultation with us. At least, we did apologise for our action.

Personnaly, I am not apologising for what have been done. You put your name on the Nominees' List, and according to a Democratic Society, your name would from then on a property of the voting public. Our intention was sincere with no political inference, we just wish you would be voted in. Analyse the slate of persons recommended by us, we broached no boundaries of political leanings. The following are answers to your two reasons:

(1) What's wrong with making our hopes known to the voters, and the in-coming Directorate? I consider it a sacred duty to the Electorate. This is the basis of our Democratic System. Are you against any item that we enunciated? They are only suggestions for the incoming Directorate.
I believe there is only one Chinese Community, and their welfares should be the objective of the Directorate that was voted in.

(2) It is indeed very 'sad' that we can't recommend all the 47 candidates, simply because there are only 27 directors. For practical reasons, and completely acceptable in a Democractic Society, under which we live, we suggested the 'short list' we believedin, but the final decision still rests in each voter's hand.
During the Election, I have seen voters consulted lists other than ours. I am not complaining, this is perfectly within their democratic right!

I consider this matter closed. I shall not entertain any future verbal contest.

Yours sincerely.

David Lam
Chairman

Copy to: CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS.

Election Organising Committee,
Chinese Community Association of Ottawa,
437 Gilmour Street,
Ottawa, Ontario.

157 Gilmour Street,
Ottawa, Ont.K2P 0N8.
May 30, 1980.

Attention: Mr. David Fung.

Dear Sirs,

Re: Community Election for a New Board of Directors.

I would like to bring to your attention the attached copy of an "advertisement" promoting a recommended list of "neutral" candidates for the forthcoming Board of Directors. My name has been included on this list, the authorsof which are Ottawa's "Chinese Cultural Society and other community associations and members."

While I have had no previous knowledge or involvement in any consultation concerning this inclusion, I feel it is my duty as a concerned member of this community to submit for your Committee's record that my name be dissociated from this "advertisement". My reasons for this action are as follows:

1. It would be improper on my part to associate myself with what might be conceived by others as a common election platform based on perceived community development objectives, policies and instruments. I feel very strongly that valid and integrated objectives, policies and instruments should be formulated by the newly elected Board (possibly consisting of members with diversified social and economic backgrounds and thus representing an interesting variety of societal values) through a thorough process of meaningful consultations.

2. While I have always had my highest opinion and respect on my friends on the "short list" for their past and present contributions to our community, I am also saddened by the fact that other candidates, who are also extremely dedicated and capable members of this community, have not been included as being "neutral". Under such circumstances, I would therefore find it proper only to associate my name with the 46 others on the complete list of candidates published by your Committee on May 16, 1980.

In view of this latest development in the election process, I would be grateful for your Committee's clarifications on the following:

1. Whether in your view the subject "advertisement" represents the views of "other community associations and members."

2. Whether the public distribution of such "advertisement" to promote the images of only a certain number of cadidates without any recommended options will, in your view, contribute to community unity.

3. Whether in your view the present election campaign regulations need to be rectified, or new ones introduced in the near future, in order to maintain the integrity of our community's electoral system.

Your Committee's advice and comments would greatly assist my personal decision on my future actions and/or participations in all matters related to this election.

Yours truly,

Frank Ling,
Candidate.

c.c. Mr. Jason Yee, Chairman, Chinese Community Association of Ottawa.
The Editor, Chinese Canadian Community News.
The Editor, National Capital Chinese Community Newsletter.

Equality

By Lisa Tom

The equality issue is discussed almost incessantly these days. If it's not about discrimination against one minority group, it's against another. It was not until recently that the Chinese Canadian community has become particularly vocal with respect to its right to equality and its displeasure with unwarranted and malicious discrimination. Prior to the W5 incident, Chinese Canadians have been habitually silent in the face of discrimination and prejudice.

Despite all these debates and discussions, has anyone stopped to reflect on what equality really is? What are all those civil rights supporters and women's libbers really after?

There are, of course, many facets to equality. In democratic countries, the governments proclaim that everyone has equal rights to access to justice, freedom, and opportunity irrespective of race, religion, or ethnic origin. Whether these ideals and the actual conduct are identical is another story. General consensus is that there is a serious gap between ideals and practices.

Up to now, much of the debates have been focussed on the unfair treatment of minority groups. Due to rising social consciousness in the 1960's and 1970's, everyone wanted to be part of the scene and took to expressing suitable indignation with respect to discrimination and prejudice, whether they honestly believed it or not. It was the "in" thing to do.

An interesting article appeared in the newspapers recently which reported that the House of Commons officially endorsed a resolution praising Canadians of Chinese background for their contribution to this country. It called for Canadian schools to stop hiding the history of the Chinese in Canada which "would show the racism and discrimination which (the Chinese) valiantly struggled against to achieve equality". It was a very nice gesture but was it really necessary? The essence of equality is to be at the same level or have the same rights as everyone else. Such praise, though very gratifying, sets the recipient on a pedestal and thus apart from others. The quest for equality involves the rise from second citizen status to full citizenship, and not above others. One wonders whether this gesture was not at least partly political in nature.

Whenever one discusses discrimination or inequality, the common example is where discrimination is directed toward a minority group. However, it is quite conceivable and indeed, quite probable just as prevalent for the minority group members to discriminate against the "establishment" It is quite normal to hear Chinese (or Italian or Jewish etc.) parents insist that their offsprings choose spouses from their own race or ethnic origin. Perhaps, the shoe is on the foot and the minority groups should complain less about discrimination against themselves.

Another aspect of equality not often discussed is over-reaction or over-compensation in the fact of discrimination. This type of reverse discrimination is particularly prevalent in the work place. Most people have heard of the case where a woman or a person of ethnic origin is hired for the sake of having a token representative from a minority group. The policy of having 10% or whatever percentage of the staff occupied by women or minority group members is not only impractical but also totally ridiculous. Hiring and firing of personnel should be carried out entirely on the basis of ability and performance, not by virtue of race, religion, sex, or ethnic origin.

Though we all wish to achieve equality, one must remember that people do differ in innate endowments (such as intelligence and talents), because we are all individuals, and not because of our group membership.

裝修華麗，氣派不同

新樂樓

SUN LUCK RESTAURANT

特聘名廚

主理各式名菜

無 僑 正 選 晚 壽
任 胞 宗 料 飯 筵
歡 光 粵 上 宵 喜
迎 顧 菜 乘 夜 酌

1778 CARLING AVE.

TEL. 729-3155

Third class / Troisième classe
875
OTTAWA

NATIONAL LIBRARY OF CANADA 6333
OTTAWA, ONT
K1A 0N4

To:

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591

明宮酒家

明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

名師主理
酒菜部
及點心部

週末茶市
美點特多
採推車式
巧製：
炸童子雞
中式牛柳
北京填鴨

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2:30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

1355 BANK STREET